

# Rigenerare e Fortificare il Corpo e la Mente dei Bambini di Fukushima in Italia 2020

---

*Rapporto finale*

Associazione di promozione sociale (Non Profit)  
**ORTO DEI SOGNI**

*Children's education to Nature, Food and Global Growth*  
*APS-ETS*

Codice Fiscale: 97604550158

Via Milazzo, 10 – 20121 Milano

[www.ortodeisogni.org](http://www.ortodeisogni.org) – [info@ortodeisogni.org](mailto:info@ortodeisogni.org)



*orto dei sogni*

# RAPPORTO 2020

---

## *Indice*

<b>Introduzione</b>	<b>1</b>
<b>Attività in preparazione del soggiorno di risanamento</b>	
<b>“Casa Orto: la nostra casa italiana 2020”</b>	<b>2</b>
<b>Check-up medici periodici e gratuiti in loco a Fukushima</b>	<b>5</b>
<b>Incontri online con gli Orto Kids</b>	<b>6</b>
<b>Seminario online con la onlus Tarachine</b>	<b>8</b>
<b>Orto dei Sogni nei media</b>	<b>9</b>
<b>Obiettivi per il 2021</b>	<b>10</b>
<b>Sostenitori 2020</b>	<b>11</b>

---

Gentili sostenitrici, gentili sostenitori,

Vorrei esprimere la mia profonda gratitudine per il vostro sostegno costante ad Orto dei Sogni, associazione nata con lo scopo di far trascorrere ai bambini e ai ragazzi di Fukushima un periodo estivo di risanamento in Italia. Quest'anno, per l'estate 2020, avremmo dovuto organizzare quella che sarebbe stata la nona edizione. Purtroppo, a causa della pandemia mondiale da Covid-19, per la prima volta dalla nostra fondazione, non siamo riusciti ad accogliere i nostri ospiti. E questo mi addolora molto.

Tuttavia, nel 2020 abbiamo raggiunto dei nuovi traguardi. Grazie alla collaborazione del nostro partner ufficiale, la onlus Tarachine - Iwaki Radioactivity Measuring Center, il depliant relativo al soggiorno italiano è stato distribuito con successo alla quasi totalità degli alunni delle scuole primarie della prefettura di Fukushima. Alla prima sessione informativa sul soggiorno ci sono stati ben 250 partecipanti, mentre per le due presentazioni successive, purtroppo cancellate a causa dell'emergenza sanitaria, ci sono state 280 adesioni.

Dopo essere stati costretti ad annullare l'edizione di quest'anno, abbiamo riflettuto su cosa potevamo fare con i nostri ospiti passati e futuri. Abbiamo così inaugurato una nuova attività con gli Orto Kids, ossia i ragazzi che hanno partecipato ai soggiorni passati: degli incontri online su Zoom tra Italia e Giappone, in cui staff, volontari ed ex partecipanti potessero ritrovarsi. Sono stati momenti molto piacevoli e proficui, che rafforzano ulteriormente i legami all'interno della nostra famiglia di Orto dei Sogni.

Stiamo inoltre lavorando a un piano di check-up periodici gratuiti per gli Orto Kids in loco, a Fukushima, con la cooperazione di Tarachine. Cercheremo di implementare il programma di screening e di organizzare incontri formativi destinati agli Orto Kids che continuano a vivere in aree ad alto rischio, e alle loro famiglie. Il nostro obiettivo è fornire una maggiore consapevolezza dei rischi e dei danni relativi alle radiazioni e informare circa le precauzioni per proteggere la propria salute.

Nel corso dei nostri incontri virtuali ci siamo resi conto di quanto l'esperienza italiana sia stata importante per i nostri ospiti. Ognuno di loro coltiva un sogno per il futuro: chi vuole diventare pompiere, chi giocare a rugby, chi aspira a una carriera da giocatrice di golf professionista, chi vuol frequentare la scuola per parrucchieri... Ancora oggi il ricordo dell'estate trascorsa in Italia è ancora fortemente presente nei loro cuori.

Il nostro desiderio resta dunque quello di vigilare, seppure a distanza, sulla loro salute, la loro crescita e i loro sogni, perché in fondo noi siamo la loro famiglia italiana.

Con la speranza di poter continuare a contare sul vostro sostegno, vi porgo i miei saluti e il mio più sentito ringraziamento.

Orto dei Sogni  
Presidente Morimi Kobayashi



## Organizzazione del programma di risanamento

Quest'anno siamo stati costretti ad annullare la 9° edizione di “Casa Orto: la nostra casa italiana” a causa dell'emergenza sanitaria da Covid-19. Le attività di programmazione e preparazione del nostro consueto soggiorno di risanamento estivo di circa un mese tra luglio e agosto in Italia sono proseguite fino alla fine di marzo

### Riassunto del Programma 2020

**Obiettivo:** Contribuire a **espellere la radioattività** dall'organismo dei bambini, migliorare la salute psicofisica e **le difese immunitarie**, supportare la loro crescita umana

**Periodo:** 18 luglio - 16 agosto 2020

**Partecipanti:** 20 bambini della scuola primaria, 10 bambini e 10 bambine

**Luogo:** **Pietra Ligure** (Savona), presso la Casa Vacanza gestita dal Comune di Milano

**Quota di partecipazione:** Gratuito

#### Check-up medico gratuito 1:

Visita medica completa pre-partenza a Fukushima, presso la onlus Tarachine - Iwaki Radioactivity Measuring Center, comprensiva di misurazione peso e altezza, esame udito/vista/sangue/urine, elettrocardiogramma, misurazione pressione arteriosa, visita ambulatoriale e controllo tiroide

#### Check-up medico gratuito 2:

Misurazione della concentrazione delle sostanze radioattive (cesio 137) nelle urine all'inizio e alla fine del soggiorno in Italia

#### Attività durante il soggiorno:

Diverse attività volte a favorire il contatto con il territorio, l'approfondimento culturale e le relazioni con i bambini italiani e stranieri della Casa Vacanza, secondo **le tre linee guida di Orto dei Sogni: “natura”, “cibo sano” e “scambio interculturale”**

#### Criteri di selezione:

- Bambini residenti nella prefettura di Fukushima
- Bambini di famiglie che non possono accedere a cure e soggiorni di recupero all'estero per motivi economici e sociali
- Bambini di famiglie che condividono il nostro Programma e desiderano proteggere la salute dei propri bambini
- Selezione attraverso la valutazione della richiesta di partecipazione, un tema scritto e un colloquio

#### Obiettivo dei check-up medici:

- Aiutare le famiglie nel monitoraggio costante della salute dei bambini e far comprendere l'importanza del soggiorno di risanamento

#### Esempi di attività:

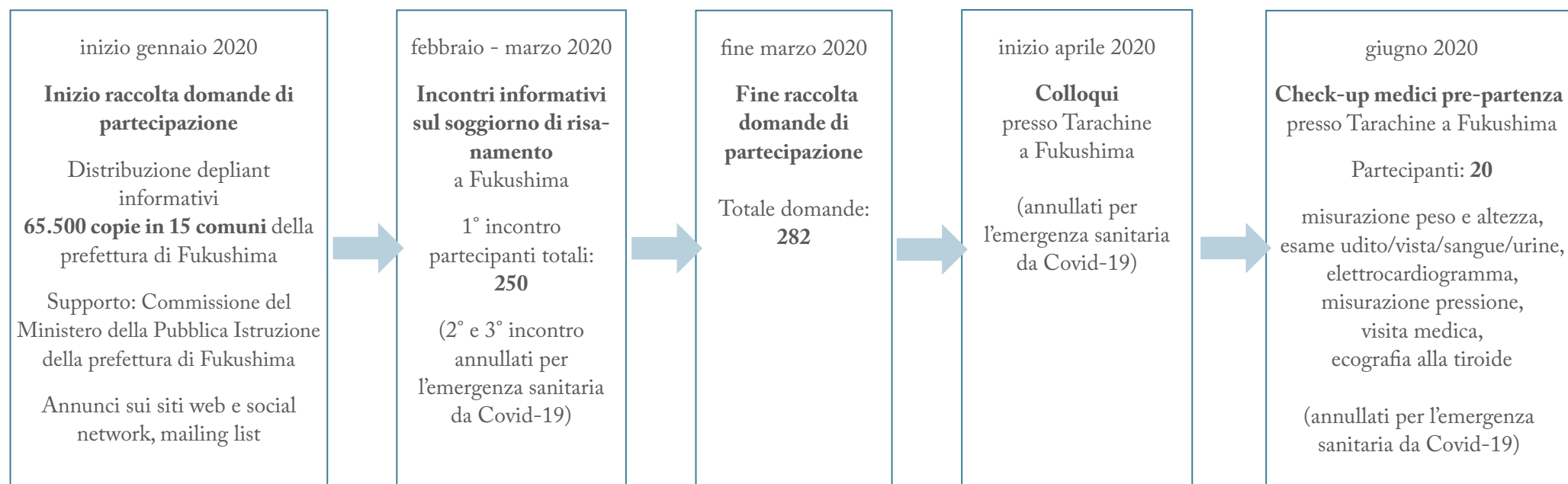
- **Mare:** giochi e snorkeling sulla spiaggia riservata della Casa Vacanza
- **Laboratori:** giochi, musica, danza, ecc... organizzati dalla Casa Vacanza, insieme ai bambini italiani
- **Laboratori interculturali:** origami, calligrafia, aikido... organizzati da Orto dei Sogni e diretti ai bambini italiani.
- **Attività straordinarie:** visita alle grotte, passeggiate in centro paese, gita al parco acquatico, visita alla fattoria, ecc.



## Raccolta delle richieste di partecipazione in Giappone

Grazie alla collaborazione con la **onlus Tarachine - Iwaki Radioactivity Measuring Center** <https://tarachineiwaki.org/english> abbiamo ottenuto risultati notevoli. La collaborazione con una realtà che ha sede a Fukushima è una grande risorsa e un punto di forza per tutte le nostre attività.

- Patrocinio della Commissione del Ministero della Pubblica Istruzione della prefettura di Fukushima
- Distribuzione di 65.500 depliant informativi sul soggiorno in Italia a tutte le scuole primarie della prefettura di Fukushima
- Programmazione di tre incontri informativi in tre comuni della prefettura (Koriyama, Iwaki e Minamisoma)
- Conferenza sulla situazione attuale dell'inquinamento radioattivo a Fukushima
- Numero di partecipanti al primo incontro: 250
- Numero totale di richieste di partecipazione: 282, record assoluto rispetto alle 45 dell'anno precedente
- Programmazione di check-up medici gratuiti (inclusa ecografia alla tiroide) presso Tarachine prima della partenza per l'Italia



## Reclutamento e training degli stagisti volontari dell'Università Ca' Foscari Venezia

Il progetto di stage avviato nel 2015 in convenzione con l'Università Ca' Foscari Venezia è giunto al 6° anno: lo scambio tra i giovani studenti italiani e i bambini di Fukushima rappresenta un'esperienza senza pari per entrambi.

inizio novembre 2019

**Incontro informativo per il reclutamento**  
Venezia, all'Università, rivolto a tutti gli studenti interessati, con la partecipazione di ex stagisti che hanno raccontato le loro esperienze personali



metà dicembre 2019

**Colloqui e selezione**  
con modalità online a causa dell'allerta meteo a Venezia

Candidati: 25  
Selezionati: 3



aprile 2020

**Decisione di posticipare la partecipazione**  
dei 3 stagisti selezionati all'edizione 2021

a causa dell'emergenza sanitaria da Covid-19





Visto l'annullamento del soggiorno di risanamento a causa dell'emergenza sanitaria da Covid-19, abbiamo deciso di organizzare degli incontri "virtuali" online in cui staff, accompagnatori giapponesi, stagisti, volontari e soprattutto gli Orto Kids potessero ritrovarsi per aggiornarsi sul presente.

Abbiamo condotto dei colloqui individuali della durata di 10-15 minuti con ciascuno dei bambini che hanno partecipato al soggiorno dal 2016 al 2019, prevedendo poi un momento finale collettivo della durata di 30 minuti circa, secondo il seguente calendario:

### Partecipanti 2019

26 luglio ora locale in Giappone 17:00-20:00

8 agosto ora locale in Giappone 17:00-20:00 (di cui 30 minuti finali collettivi)

### Partecipanti 2018

20 settembre ora locale in Giappone 17:00-20:00

26 settembre ora locale in Giappone 17:00-20:00 (di cui 30 minuti finali collettivi)

### Partecipanti 2017

25 ottobre ora locale in Giappone 17:00-20:00

31 ottobre ora locale in Giappone 17:00-20:00 (di cui 30 minuti finali collettivi)

### Partecipanti 2016

14 novembre ora locale in Giappone 17:00-20:00

22 novembre ora locale in Giappone 17:00-20:00 (di cui 30 minuti finali collettivi)

Con la crescita e il passaggio dalla scuola primaria a quella secondaria di primo e secondo grado, i bambini tendono a essere molto impegnati con le attività scolastiche ed extrascolastiche. Ciononostante, i ragazzi hanno partecipato numerosi, e con entusiasmo. Incontrarsi e raccontarsi le ultime novità, seppur attraverso uno schermo, ci ha permesso di vedere i volti gioiosi dei ragazzi e di risvegliare i ricordi del tempo passato insieme, confermando la volontà reciproca di mantenere vivi i legami all'interno della famiglia di Orto dei Sogni.

Al momento stiamo organizzando gli incontri online per i partecipanti dal 2015, a ritroso fino al 2012, anno in cui c'è stata la prima edizione del nostro soggiorno di risanamento.



Incontro online partecipanti 2019

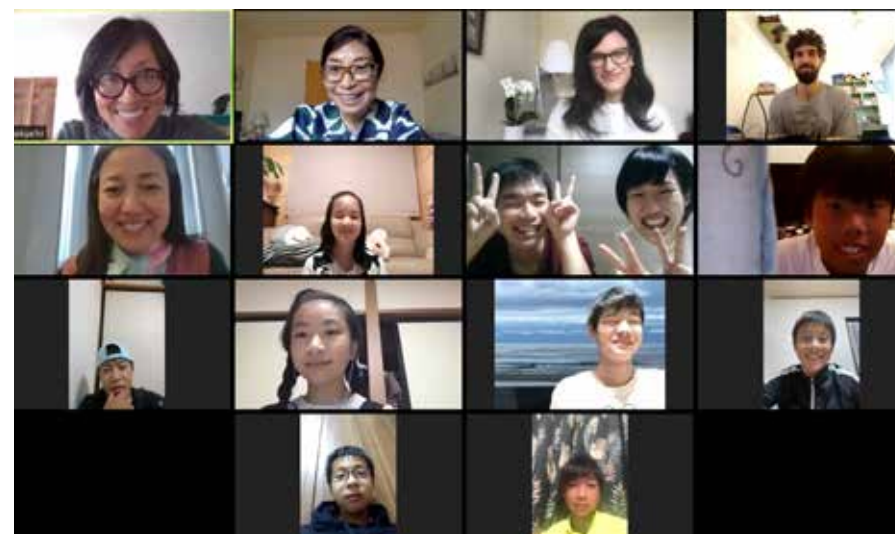


Incontro online partecipanti 2018



### Feedback da parte degli Orto Kids

- Il soggiorno in Italia mi ha portato a coltivare il sogno di lavorare per JICA (Japan International Cooperation Agency).
- In Giappone molte persone tendono a essere pessimiste, mentre gli stranieri tendono a essere più positivi e ottimisti, dunque ad avere un tasso di felicità maggiore. Io sono felice.  
(Sentendo la notizia secondo cui i bambini giapponesi sono poco felici).
- Ancora oggi conservo i legami con i miei compagni del soggiorno in Italia e qualche volta ci scambiamo delle lettere.
- Quando ho visto in televisione un servizio sulla Liguria, mi sono ricordata del soggiorno di risanamento.
- Quest'anno, per la tesina a tema libero estiva, ho scelto come argomento l'inquinamento atmosferico.
- Ho tanta nostalgia del mare italiano. Ricordo quanto fosse bello passeggiare sulla spiaggia alla sera.
- Gioco a calcio nella squadra della scuola e faccio il portiere. Quando vinciamo è grazie al lavoro di squadra.



Incontro online partecipanti 2017



Incontro online partecipanti 2016

Sono ormai passati quasi dieci anni da quel fatidico 11 marzo 2011, quando il Grande Terremoto del Giappone Orientale ha causato l'incidente nucleare alla centrale Fukushima Dai-ichi. Con collaborazione di Tarachine, abbiamo organizzato un seminario online al fine di conoscere meglio le conseguenze della radioattività oggi a Fukushima e soprattutto comprendere le ragioni per cui è necessario continuare a monitorare il territorio e condurre analisi periodiche sugli abitanti delle zone colpite.

Vi hanno partecipato in diretta in totale 16 persone, tra studenti universitari di lingua giapponese e nostri soci, ed è stata un'occasione di approfondimento proficua e preziosa, al punto che abbiamo deciso di promuovere ulteriori momenti di condivisione e informazione.

L'incontro è stato registrato e sarà sottotitolato in italiano e reso disponibile per il pubblico, grazie alla collaborazione dei nostri stagisti ed ex-stagisti studenti di giapponese dell'Università Ca' Foscari Venezia, in modo che chiunque sia interessato abbia accesso a queste informazioni di prima mano sull'attuale situazione a Fukushima.



Seminario online sulla piattaforma ZOOM



I soci italiani di Orto dei Sogni hanno fatto alcune domande a Tarachine, che ha risposto in modo molto esauriente e facilmente comprensibile.



Il 28 novembre 2019, Asuka Ozumi, membro del consiglio direttivo di Orto dei Sogni, è stata ospite della trasmissione televisiva *Today* sul canale del digitale terrestre TV2000. Si è parlato dei danni causati dalla radioattività in seguito al Grande Terremoto del Giappone Orientale del 2011 ed è stata un'ottima occasione per far conoscere al grande pubblico Orto dei Sogni e il soggiorno di risanamento destinato ai bambini di Fukushima.



Il 10 novembre 2020 Orto dei Sogni e le sue attività sono state presentate all'interno della newsletter della Camera di Commercio Italiana in Giappone. La 9ª edizione del soggiorno di risanamento è stata cancellata a causa dell'emergenza sanitaria da Covid-19, ma si è parlato delle attività in preparazione del soggiorno, del programma di check-up medici periodici in loco a Fukushima ed è stata un'occasione preziosa per richiamare l'attenzione sulla necessità di fondi e sostegno.

Insieme alla onlus Tarachine - Iwaki Radioactivity Measuring Center è nostra intenzione portare avanti i nostri progetti coinvolgendo quanti più bambini possibile per proteggere la loro salute adesso, in prospettiva del futuro.

### Soggiorno di risanamento post pandemia da Covid-19

- Attività preparatorie al fine di poter riattivare al più presto il progetto **“Casa Orto: la nostra casa italiana”**
- Target: 20 bambini residenti nella prefettura di Fukushima che frequentino dal 2° al 6° anno della scuola primaria

### Esami clinici gratuiti da svolgere in loco a Fukushima

- Al fine di monitorare a lungo termine le condizioni di salute degli Orto Kids
- Target: tutti i bambini che hanno partecipato ai soggiorni di risanamento di Orto dei Sogni tra il 2012 e il 2019

### Prosecuzione degli incontri online con gli Orto kids

Per sostenere la crescita e la salute dei bambini sul lungo termine e rafforzare ulteriormente il legame tra Orto dei Sogni e i bambini

### Seminari e attività informative sull'attuale situazione a Fukushima e sulla radioattività

Grazie agli strumenti online, proporremo seminari e altri contenuti sia in italiano che in giapponese, in modo che siano accessibili a un maggior numero di persone

### Obiettivo raccolta fondi

35.000 euro



Donazioni



PayPal Giving Fund

PayPal Giving Fund



SILICON VALLEY  
community foundation

Silicon Valley  
Community Foundation



Hope and Love

Artists for Japan

Partner in Giappone



Tarachine  
Iwaki Radioactivity  
Measuring Center



Peace Project

Patrocini *per il soggiorno di risanamento*



Commissione europea  
Rappresentanza  
a Milano



Regione Liguria



Provincia di Savona



Commissione del  
Ministero della Pubblica  
Istruzione della prefettura  
di Fukushima

Collaborazioni



Università Ca' Foscari  
Venezia DSAAM  
*stage*



Ca' Foscari  
Sostenibile  
*stage*



Università degli Studi  
di Milano  
Dipartimento di Fisica  
*analisi urine*



INFN  
Sezione di Milano  
*analisi urine*



## “Il futuro di Fukushima è il nostro futuro”

